

איגרת מידע – יוני 2016



ברכות לוועד החדש!

באסיפה הכללית השנתית שנערכה אמש נבחר הוועד החדש: אלירם ברוידא, מורד עליאן, יעל כהנא-שדמי, שריתה קראוס, דנית בן-קיקי, עדה לוינסקי, פיטר רוטברג וגילה אנסל-בראונר. נבחרו גם חברי ועדת הביקורת: נינה רימון דייזיס, פרי זמק, מרשה בראון. אנו מאחלים לשתי הוועדות הצלחה ועבודה פורייה! עדכונים לגבי בעלי התפקידים בוועד יישלחו בהמשך. אנו גם רוצים להודות לחברים היוצאים של הוועד וועדת הביקורת על תרומתם לאגודה: אריה גוס, אליעזר נובודבורסקי ומישל נורמן.

FIT

אגודת המתרגמים שמחה לבשר כי אנו עומדים לשוב לשורות ל-FIT (Fédération Internationale des Traducteurs/International Federation of Translators), ארגון בינלאומי של אגודות תרגום מכל העולם. הודעה נוספת ומורחבת תצא עם קבלת האישור הרשמי על הצטרפות האגודה ל-FIT. תודה רבה למוריס צורף על פועלו לקירוב האגודה ל-FIT. ניתן לקרוא על FIT באתר הארגון - <http://www.fit-ift.org>

יום עיון למתרגמים מתחילים

SAVE THE DATE

18.9.2016

יום עיון למתרגמים מתחילים

שריינו את התאריך! ב-18 בספטמבר בשעות אחה"צ ייערך בבית ציוני אמריקה בת"א יום עיון למתרגמים מתחילים. מידע נוסף יופיע בהמשך – עקבו אחר פרסומי האגודה. ההרצאות יעסקו בין היתר בהקמת עסק תרגום; חוזים מול לקוחות; יצירת גיוון במקורות העבודה; עבודה מול סוכנויות תרגום; ונטוורקינג. למתרגמים הוותיקים שבינינו – אם פונים אליכם להתייעצות מתרגמים בתחילת דרכם, אנא ספרו להם על יום העיון והפנו אותם לאתר או לעמוד הפייסבוק של האגודה. לאירוע של יום העיון בפייסבוק, [לחצו כאן](#).



קורס שיווק דיגיטלי לעסקים

להב שלחו הזמנה לחברי האגודה לקורס שיווק דיגיטלי לעסקים שיערך בתאריכים 20/6 ו- 27/6 (יום שני הקרוב ושני שלאחריו) בקריה האקדמית אונג-קמפוס ירושלים. העלות למשתתף חבר להב ובנק הפועלים בלבד (!!) הנה 150 ש"ח בתשלום מראש (מחיר הקורס המלא הוא 1,000 ₪) להרשמה, יש לשלוח במייל לכתובת office@lahav.org.il את שם המשתתף, שם העסק ומספר טלפון.



בעלי עסקים יקרים,

ברוכים הבאים למרכז ללימודי עסקים

שם הקורס: שיווק דיגיטלי לעסקים
הקורס נבנה והותאם במיוחד עבורכם, במטרה לסייע לעסק שלכם לצמוח ולבצע קפיצת מדרגה בשיווק העסק גם בערוצים הדיגיטליים. בהצלחה!

מרצה: מר יניב סבן
להזכירכם, המפגש הבא יתקיים ביום שני 27.06.16
17:00 - התכנסות
17:30-21:30 - קורס שיווק דיגיטלי

מפגש ראשון 20.06.16

- מובא והתנהגות צרכנים בעידן הדיגיטל - מושגי יסוד בעולם הפרסום בדיגיטל (CPL, CPL, PPC, CPM, פרפורמנס, פרוגרמטי)
- סקירת כלי פרסום מרכזיים בדיגיטל (גוגל, פייסבוק, וידאו ועוד)
- קידום אתרים אורגני
- פרסום בגוגל ויוטיוב
- גוגל אנליטיקס - הכרת כלי גוגל אנליטיקס

מפגש שני 27.06.16

- רשתות חברתיות - היכרות עם מגוון הרשתות החברתיות הקיימות, היכרות עם פעילויות שיווקיות אפשריות בכל רשת בדגש על פייסבוק
- פרסום בפייסבוק
- קידום באמצעות תוכן - כל הדרכים לעבודת content marketing מנצחת, ומיני סדנא לעבודה
- e-mail marketing - טיפים לשיווק באמצעות האי-מייל
- Mobile - היכרות עם נתוני מובייל בארץ, דגשים לפעילות, פעילות מבוססת מיקום, PUSH, מבנה אתרים ודפי נחיתה

על המרצה, יניב סבן:

ליניב 15 שנות ניסיון בשיווק און ליין, ליווי בהקמת אתרים בעלי מורכבויות (המסלול האקדמי המכללה למינהל, אולגיובס, אקסלנס נשואה ועוד), פעילויות קידום בגוגל, קמפיינים פרסומיים, שיווק מוטה תוצאה, ופעילויות במדיה חברתית, סחר אלקטרוני, סלולר ועוד.
בעבר שימש כמנהל תחום האינטרנט של בית ההשקעות אקסלנס נשואה, סמנכ"ל השיווק ב- AllJobs, הקים את פעילות השיווק און ליין במסלול האקדמי המכללה למינהל שם גם הקים את ארגון הבוגרים.
יניב בעל תואר MBA במינהל עסקים עם חטיבה מורחבת בשיווק ופרסום.
כיום, מלמד בתואר הראשון והשני בביה"ס למינהל עסקים, במסלול האקדמי המכללה למינהל, קורס בנושא שיווק דיגיטלי.
יניב בעל חברה המלווה גופים בעולמות השיווק, הבקרה והאסטרטגיה הדיגיטלית.
בין לקוחותיו: בזק, שטראוס, מכבי שירותי בריאות, חוגלה קימברלי, לוריאל, קבוצת קרסו, שטראוס מים, המסלול האקדמי המכללה למינהל ועוד.



בנק הפועלים
להיות ראשון זה מחייב!

קורס שכל
ממנים כך הצלחה

בשיתוף:
המסלול האקדמי
המכללה למינהל
להצלחה יש דרך

בשיתוף:
להב
מרכז ללימודי עסקים ופרסום

מבצעים מיוחדים לחברי האגודה

- **30% הנחה לחברי האגודה על MemoQ!** למימוש ההנחה, יש להשתמש בקוד ההנחה IND_ITA_ND.
- **7% הנחה לחברי האגודה ברשת הציוד המשרדי מכלול!** למימוש ההנחה, יש להשתמש במס' החבר 211949 או לומר לקופאי/ת שאתם מטעם אגודת המתרגמים ושאתם זכאים להנחה נוספת. ההנחה תקפה בכל סניפי מכלול ומתבצעת במועד החיוב, למעט מוצרים שנמצאים במבצע. ניתן גם לבצע הזמנות דרך האתר - <http://www.michlol.co.il>

הטבות אלה והטבות נוספות מופיעות באתר האגודה, תחת פינת החברים <הטבות לחברים (יש להתחבר קודם לאתר עם שם וסיסמה). תודה לסטיבן ריפקינד על מאמציו להשיג הטבות והנחות לחברי האגודה

רב מילים

גישה חינם לרב מילים מספריות עירוניות

נודע לנו כי יש גישה חינם לרב מילים דרך חלק מהספריות העירוניות בארץ. ידוע לנו כי ניתן להתחבר לרב מילים דרך הספריות הבאות – פנו לספרייה העירונית שלכם לקבלת הנחיות להתחברות:

- חיפה
- כפר סבא
- כרכור
- משגב
- נתניה
- פרדס חנה
- ראשון לציון
- רמת גן
- תל אביב-יפו

אם ידוע לכם על יישובים נוספים שיש בהם גישה לרב מילים דרך הספריות העירוניות, אנא עדכנו אותנו בכתובת deputy@ita.org.il כדי שנוכל ליידע את כלל חברי האגודה.

מנוי לרב מילים במחיר מיוחד למתרגמים

לידיעתכם, מלינגו עדכנו אותנו כי הם מציעים מחירים מיוחדים למתרגמים:

מינוי דו שנתי – 600 ₪ כולל מע"מ, (במקום 720 ₪)

מינוי שנתי – 324 ₪ כולל מע"מ (במקום 360 ₪)

תוכנית החונכות של אגודת המתרגמים

רוצים לעזור לטפח את הדור הבא של המתרגמים? אגודת המתרגמים מחפשת מתרגמים ותיקים שיצטרפו לתוכנית החונכות!

מידע על [תוכנית החונכות](#) מופיע בפינת החברים באתר האגודה (יש להכניס שם וסיסמה כדי להיכנס). להצטרפות לתוכנית כחונכים, אנא מלאו את [הטופס](#).

מאגר ההרצאות של האגודה

אגודת המתרגמים יוצרת [מאגר הרצאות](#) על תרגום לקהל הרחב! כחברי אגודה תוכלו להיעזר בו אם תוזמנו להרצות על תרגום.
אם יצא לכם להרצות על תרגום, מול ילדי גן, תלמידי תיכון או מבוגרים, נשמח לקבל את המצגות ומערכי השיעור שלכם ולהוסיף אותן למאגר ההרצאות לשימושם של כל החברים.
אנא שלחו את החומרים למיכאלה זיו - ziv@zivgroup.co.il. ההרצאות יועלו לאחר מכן לאתר האגודה.

כתבות וידיעות מעניינות מהשבועות האחרונים

[Alibaba to launch platform of language services](#)

[10 שנים לגוגל טרנסלייט: באילו מדינות מתרגמים הכי הרבה לעברית](#)

[The Emoji Bible, Reviewed](#)

[Researchers are using an app to crowdsource how the English language has changed](#)

[Bilingual babies get head start in language skills, Singapore study finds](#)

[Speaking dialects trains the brain in the same way as bilingualism](#)

[China's "The Interpreter" Breaks 100 Million Viewer Mark in One Week](#)

['Pokemon Sun and Moon' Update: Pikachu's Name Change Sparks Protests in Hong Kong](#)

['Juego de tronos': ¿Cómo se ha traducido Hodor en cada idioma?](#)

[Missel romain, bisbilles autour d'une traduction](#)

כנסים בעולם

שמעתם על כנסים נוספים? מוזמנים לשלוח מייל ל-deputy@ita.org.il כדי שנוסיף אותם לניוזלטר הבא.

2016

- | | |
|---|--|
| 21-22 ביוני
בנגקוק, תאילנד
Second International Conference on Translation Studies ICTS | 18-19 ביוני
פורטו, פורטוגל
Aptrad's 1st International Conference - Conference for freelance translators and interpreters |
| 9-10 ביולי
טוקיו, יפן
The 2nd East Asian Translation Studies Conference | 29 ביוני – 1 ביולי
אדינבורו, בריטניה
כנס 8 Critical Link קישור נוסף |
| 8-10 באוגוסט
קיימברידג', בריטניה
Translate in Cambridge | 21-27 ביולי
וינה, אוסטריה
International Comparative Literature Association, XXIst Congress, The many languages of comparative literature |
| 15-17 בספטמבר
אורהוס, דנמרק
The 8th European Society for Translation Studies (EST) Congress | 3-4 בספטמבר
שטוקהולם, שוודיה
ProZ.com 2016 International Conference |
| 13-15 באוקטובר
טרגונה, ספרד
Mediterranean Editors & Translators Meeting 2016 | 20-21 בספטמבר
ברצלונה, ספרד
The Taboo Conference 2016 |
| 18-19 בנובמבר
ברלין, גרמניה
Expolingua Berlin | 27-28 באוקטובר
לונדון, בריטניה
18th International Conference on Interpreting and Translation |
| | 2-5 בנובמבר
סן פרנסיסקו, ארה"ב
ATA 57th Annual Conference |